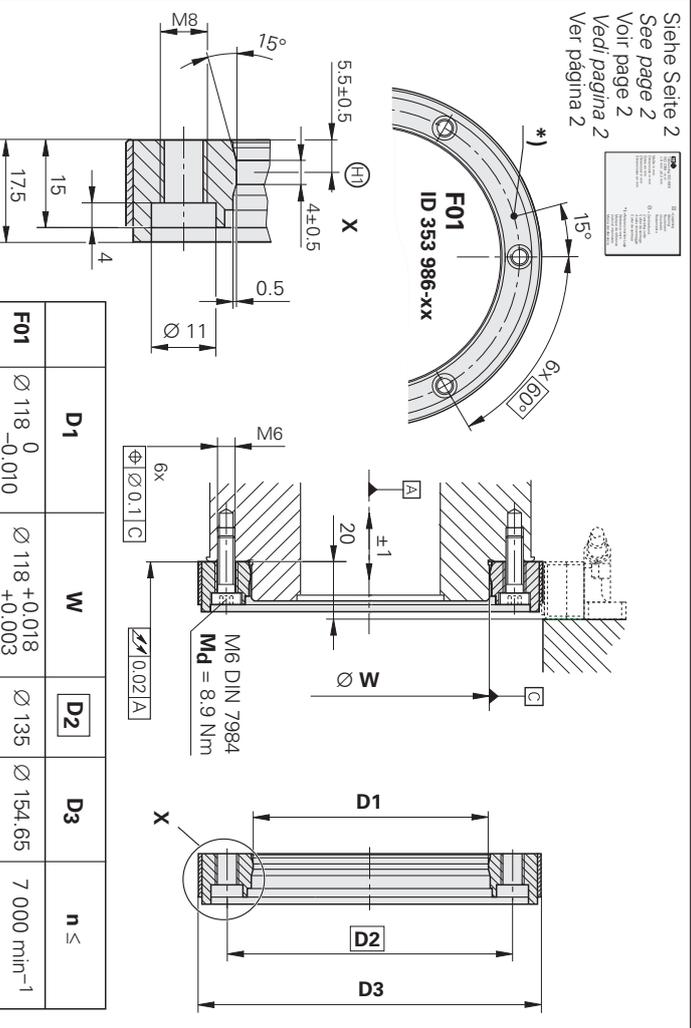




Angegebene Wellentoleranzen müssen eingehalten werden.
 Die Teilungstrommel ist mit allen vorgesehenen Schrauben und Scheiben zu befestigen.
 Die Schrauben sind abwechselnd, kreuzweise mit dem angegebenen Anzugsdrehmoment festzuschrauben und gegen unbeabsichtigtes Lösen zu sichern.
 Nur dann gelten die für die Teilungstrommeln spezifizierten Drehzahlwerte.
The specified shaft tolerances must be complied with.
The grating drum is to be fastened with all provided screws and washers.
The screws must be tightened alternatingly (crosswise) with the tightening torque, and secured against unintentional loosening.
Only then are the speed values specified for the scale drums valid.
 Les tolérances indiquées pour l'arbre doivent être respectées.
 Le tambour gradué doit être fixé à l'aide de toutes les vis et rondelles prévues à cet effet.
 Les vis doivent être serrées alternativement, en croix, en utilisant le couple de serrage spécifié et sécurisées pour ne pas être desserrées malencontreusement. Les valeurs de vitesse de rotation spécifiées pour les tambours gradués ne sont valables qu'à cette condition.
Le tolleranze di montaggio devono essere rispettate.
Fissare il tamburo graduato con tutte le viti e le rondelle previste.
Le viti sono da stringere alternativamente a croce con chiave dinamometrica e da assicurare contro il rischio di allentamento.
Solo rispettando questi valori, Vale la velocità specificata per il tamburo.
 Las tolerancias de eje indicadas deben ser respetadas.
 El tambor graduado debe ser fijado con todos los tornillos y arandelas previstos para ello.
 Fijar los tornillos alternativamente en cruz con el par de apriete y asegurarlos para que no se suelten involuntariamente.
 Serán sólo válidos los valores de velocidad especificados para los tambores graduados.



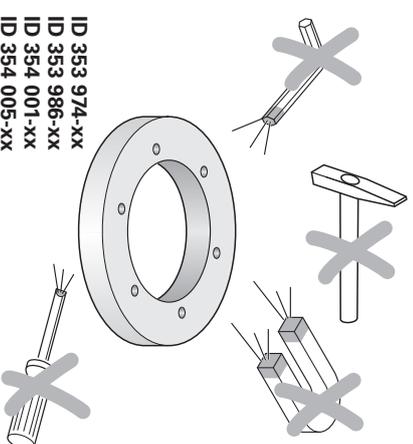
Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*
The system must be disconnected from power.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
 L'équipement doit être connecté hors potentiell!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*
L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



Maximale Fremdfelder bei Lagerung und Einbau < 25 mT.
Maximum external fields during storage and mounting < 25 mT.
 Champs parasites max. pour stockage et montage < 25 mT.
Massimo campo magnetico esterno durante montaggio e centaggio < 25 mT.
 Campos magnéticos máximos en almacenamiento y montaje < 25 mT.

HEIDENHAIN

Montageanleitung

Mounting Instructions

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje

Teilungstrommel ERM 209

Grating drum ERM 209

Tambour gradué ERM 209

Tamburo graduato ERM 209

Tambor graduado ERM 209

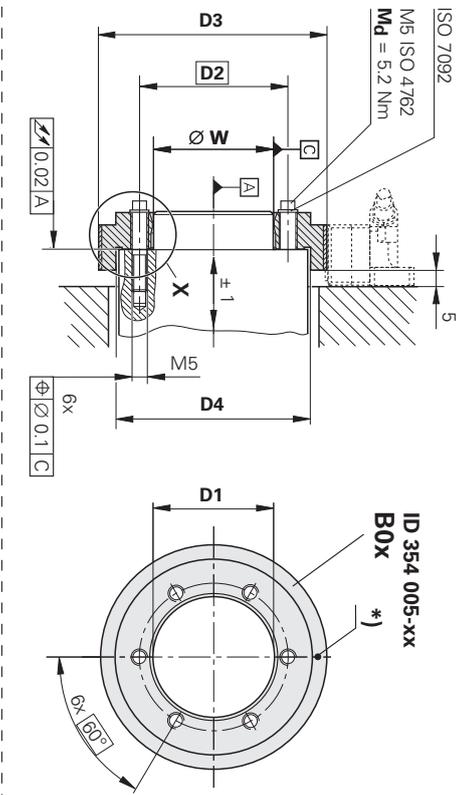
6/2012

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

527 532-93 · Ver02 · Printed in Germany · 6/2012 · -H



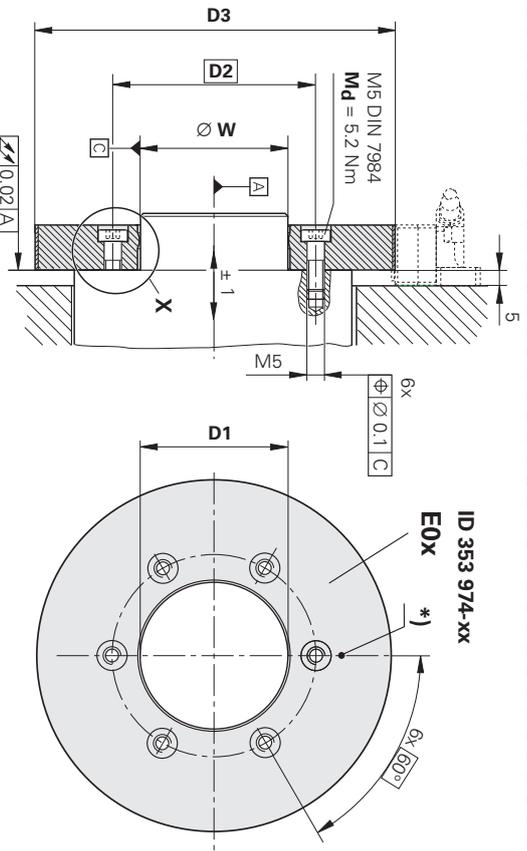


Tolerancing ISO 8015
 ISO 2768 - m H
 < 6 mm: ±0.2 mm
 Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Dimensioni in mm
 Dimensiones en mm

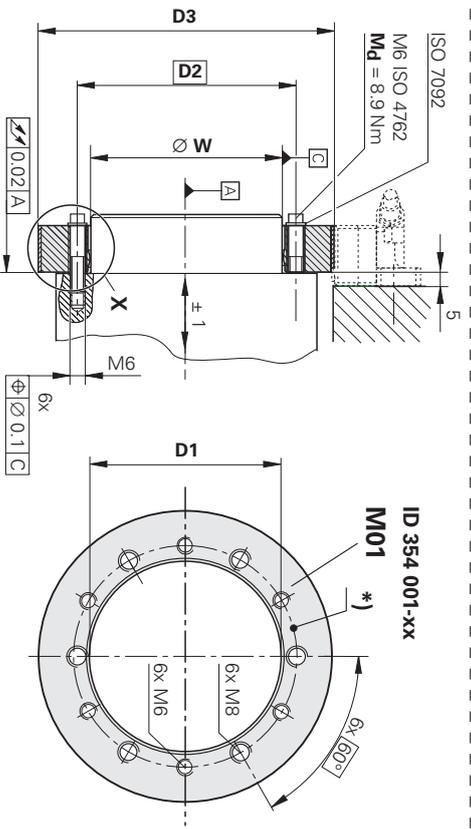
= Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

= Zentrierbund
 Centering collar
 Collier de centrage
 Anello di centraggio
 Collar de centraje

*) = Referenzmarken-Lage
 Reference mark
 Marque de référence
 Indici di riferimento
 Marca de referencia



	D1	W	D2	D3	D4	n ≤
B01	Ø 40 ⁰ _{-0.007}	Ø 40 ^{+0.009} _{+0.002}	Ø 50	Ø 75.44	Ø 64	19 000 min ⁻¹
B02	Ø 80 ⁰ _{-0.008}	Ø 80 ^{+0.010} _{+0.002}	Ø 95	Ø 128.75	Ø 112	13 000 min ⁻¹
B03	Ø 120 ⁰ _{-0.010}	Ø 120 ^{+0.013} _{+0.003}	Ø 140	Ø 176.03	Ø 162	9 000 min ⁻¹
B04	Ø 180 ⁰ _{-0.012}	Ø 180 ^{+0.015} _{+0.003}	Ø 200	Ø 257.50	Ø 232	6 000 min ⁻¹
B05	Ø 270 ⁰ _{-0.016}	Ø 270 ^{+0.020} _{+0.004}	Ø 290	Ø 326.90	Ø 312	5 000 min ⁻¹



	D1	W	D2	D3	D4	n ≤
E02	Ø 120 ^{-0.001} _{-0.008}	Ø 120 ^{+0.013} _{+0.003}	Ø 135	Ø 150.88	/	6 000 min ⁻¹
E03	Ø 220 ^{-0.001} _{-0.008}	Ø 220 ^{+0.018} _{+0.004}	Ø 235	Ø 257.50	/	3 000 min ⁻¹
M01	Ø 92 ⁰ _{-0.010}	Ø 92 ^{+0.013} _{+0.003}	Ø 105	Ø 128.75	/	8 000 min ⁻¹